

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 99 — 2882 [99/15008]

10 MAI 1994. — Loi portant assentiment aux :

Protocole en vue d'amender la convention de 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, fait à Paris le 3 décembre 1982 (1) (2)

Amendements à la convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau, adoptés à Regina le 28 mai 1987 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole en vue d'amender la Convention de 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, fait à Paris le 3 décembre 1982 et les Amendements à la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau, adoptés à Regina, le 28 mai 1987 sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
W. CLAES

Le Ministre de l'Agriculture,
A. BOURGEOIS

Le Ministre de l'Environnement,
J. SANTKIN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de Justice,
M. WATHELET

Note

(1) *Session 1993-1994 :*

Chambre des représentants :

Documents. — Projet de loi, n° 1184-1. — Rapport, n° 1184-2.

Annales parlementaires. — Discussion, session du 7 décembre 1993. — Vote, session du 9 décembre 1993.

Sénat :

Documents. — Projet adopté en séance à la Chambre des représentants, n° 908-1. — Rapport, n° 908-2.

Annales parlementaires. — Discussion, session du 3 février 1994. — Vote, session du 3 février 1994.

(2) Voir aussi le Décret de la Région flamande du 14 juillet 1998 (*Moniteur belge* du 22 août 1998), le Décret de la Région wallonne du 23 mars 1995 (*Moniteur belge* du 21 avril 1995); l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 (*Moniteur belge* du 23 juin 1995).

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 99 — 2882 [99/15008]

10 MEI 1994. — Wet houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 1971 inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn in het bijzonder als verblijfplaats voor watervogels, opgemaakt te Parijs op 3 december 1982 (1) (2)

Wijzigingen van de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn in het bijzonder als woongebied voor watervogels, aangenomen te Regina op 28 mei 1987 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst van 1971 inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn in het bijzonder als verblijfplaats voor watervogels, opgemaakt te Parijs op 3 december 1982 en de Wijzigingen van de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn in het bijzonder als woongebied voor watervogels, aangenomen te Regina op 28 mei 1987 zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 mei 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES

De Minister van Landbouw,
A. BOURGEOIS

De Minister van Leefmilieu,
J. SANTKIN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

Nota

(1) *Zitting 1993-1994 :*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 1184-1. — Verslag, nr. 1184-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, zitting van 7 december 1993. — Stemming, zitting van 9 december 1993.

Senaat :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 908-1. — Verslag, nr. 908-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, zitting van 3 februari 1994. — Stemming, zitting van 3 februari 1994.

(2) Zie Decreet van het Vlaamse Gewest van 14 juli 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1998). Decreet van het Waalse Gewest van 23 maart 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 1995). Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 1995).

**Protocole en vue d'amender la Convention
relative aux zones humides d'importance internationale
particulièrement comme habitats de la sauvagine**

Les Parties contractantes,

Considérant que l'efficacité de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine adoptée à Ramsar le 2 février 1971 (appelée ci-après « la Convention ») requiert d'augmenter le nombre de Parties contractantes;

Conscientes de ce que l'addition de versions authentiques faciliterait une participation plus large à la Convention;

Considérant, de plus que le texte de la Convention ne prévoit pas de procédure, d'amendement, ce qui rend difficile tout amendement du texte qui pourrait être jugé nécessaire;

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1^{er}

L'article suivant sera inséré entre l'Article 10 et l'Article 11 de la Convention;

« Article 10*bis*.

1° La présente Convention peut être amendée à une réunion des Parties contractantes convoquée à cet effet en conformité avec le présent Article.

2° Des propositions d'amendement peuvent être présentées par toute Partie contractante.

3° Le texte de toute proposition d'amendement et les motifs de cette proposition sont communiqués à l'organisation ou au Gouvernement faisant office du bureau permanent au sens de la Convention (appelé(e) ci après « le Bureau »), et sont communiqués par le Bureau sans délai à toutes les Parties contractantes. Toute commentaire sur le texte émanant d'une Partie contractante est communiqué au Bureau dans les trois mois suivant la date à laquelle les amendements ont été communiqués aux Parties contractantes par le Bureau. Le Bureau, immédiatement après la date limite de présentation des commentaires, communique aux Parties contractantes tous les commentaires reçus à cette date.

4° Une réunion des Parties contractantes en vue d'examiner un amendement communiqué en conformité avec le paragraphe 3 est convoqué par le Bureau à la demande écrite d'un tiers du nombre des Parties contractantes. Le Bureau consulte les Parties en ce qui concerne la date et le lieu de la réunion.

5° Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties contractantes présentes et votantes.

6° Lorsqu'il a été adopté, un amendement entre en vigueur, pour les Parties contractantes qui l'ont accepté, le premier jour du quatrième mois suivant la date à laquelle deux tiers des Parties contractantes ont déposé un instrument d'acceptation auprès du Dépositaire. Pour toute Partie contractante qui dépose un instrument d'acceptation après la date à laquelle deux tiers des Parties contractantes ont déposé un instrument d'acceptation, l'amendement entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant la date du dépôt de l'instrument d'acceptation de cette Partie. »

Art. 2

Les mots « le texte anglais servant de référence en cas de divergence d'interprétation » contenus dans la clause qui suit l'Article 12 de la Convention, sont remplacés par les mots « tous les textes étant également authentiques ».

(VERTALING)

**Protocol tot wijziging van de Overeenkomst
inzake water-gebieden van internationale betekenis,
in het bijzonder als verblijfplaats voor watervogels**

De Overeenkomstsluitende Partijen,

Overwegend dat het voor de doeltreffende werking van de op 2 februari 1971 te Ramsar gesloten Overeenkomst inzake watergebieden van internationale betekenis, in het bijzonder als verblijfplaats voor watervogels, (hierna te noemen : « de Overeenkomst ») volstrekt noodzakelijk is het aantal Overeenkomstsluitende Partijen uit te breiden;

Zich ervan bewust dat door de uitbreiding van het aantal authentieke teksten een ruimere deelneming aan de Overeenkomst wordt bevorderd;

Voorts overwegend dat de tekst van de Overeenkomst geen bepaling omtrent een procedure tot wijziging bevat, waardoor een eventueel noodzakelijk geachte wijziging van de tekst wordt bemoeilijkt;

Zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

Het volgend artikel wordt gevoegd tussen artikel 10 en artikel 11 van de Overeenkomst :

« Artikel 10*bis*.

1° Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd op een vergadering van de Overeenkomstsluitende Partijen die daartoe is bijeengeroepen overeenkomstig het bepaalde in dit artikel.

2° Voorstellen tot wijziging kunnen door elke Overeenkomstsluitende Partij worden ingediend.

3° De tekst van elke voorgestelde wijziging en de gronden daarvoor wordt medegedeeld aan de Organisatie of de Regering die de lopende administratieve werkzaamheden krachtens deze Overeenkomst verricht, (hierna te noemen : « het Bureau »), en wordt door het Bureau onverwijld medegedeeld aan alle Overeenkomstsluitende Partijen. Alle opmerkingen van de Overeenkomstsluitende Partijen met betrekking tot de tekst worden aan het Bureau medegedeeld binnen de drie maanden na de datum waarop de wijzigingen aan de Overeenkomstsluitende Partijen door het Bureau zijn medegedeeld. Onmiddellijk na de laatste dag waarop de opmerkingen kunnen worden ingezonden, deelt het Bureau alle tot dat tijdstip ingezonden opmerkingen mede aan de Overeenkomstsluitende Partijen.

4° Een vergadering van de Overeenkomstsluitende Partijen ter bespreking van een wijziging waarvan overeenkomstig het bepaalde in het derde lid mededeling is gedaan, wordt bijeengeroepen door het Bureau na een schriftelijk verzoek daartoe door één derde van de Overeenkomstsluitende Partijen. Het Bureau pleegt overleg met de Partijen omtrent het tijdstip en de plaats van de vergadering.

5° Wijzigingen worden aangenomen met een tweederde meerderheid van de aanwezige en hun stem uitbrengende Overeenkomstsluitende Partijen.

6° Een wijziging die is aangenomen, treedt voor de Overeenkomstsluitende Partijen die deze hebben aanvaard, in werking op de eerste dag van de vierde maand, volgend op de dag waarop tweederde van de Overeenkomstsluitende Partijen een akte van aanvaarding heeft neergelegd bij de Depositaris. Voor elke Overeenkomstsluitende Partij die een akte van aanvaarding neerlegt na de datum waarop tweederde van de Overeenkomstsluitende Partijen een akte van aanvaarding heeft neergelegd, treedt de wijziging in werking op de eerste dag van de vierde maand, volgend op de datum van neerlegging van haar akte van aanvaarding. »

Art. 2

In het slotgedeelte na artikel 12 van de Overeenkomst worden de woorden : « waarbij, in geval van verschillen, de Engelse tekst doorslaggevend is » geschrapt en vervangen door de woorden : « waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn ».

Art. 3

Le texte corrigé de la version originale française de la Convention est reproduit en annexe au présent Protocole.

Art. 4

Le présente Protocole sera ouvert à la signature à partir du 3 décembre 1982 au siège de l'Unesco à Paris.

Art. 5

1° Tout état visé à l'Article 9, paragraphe 2 de la Convention peut devenir Partie contractante au Protocole par :

- a) signature sans réserve de ratification, acceptation ou approbation;
- b) signature soumise à ratification, acceptation ou approbation, suivie de ratification, acceptation ou approbation;
- c) adhésion.

2° La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion sont effectuées par le dépôt d'un instrument de ratification, acceptation, approbation ou adhésion auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (appelée ci-après « Le Dépositaire »).

3° Tout Etat qui devient Partie contractante à la Convention après l'entrée en vigueur du présent Protocole est considéré comme étant Partie à la Convention telle qu'amendée par le Protocole, à moins qu'il n'ait exprimé une intention différente au moment du dépôt de l'instrument auquel l'Article 9 de la Convention se réfère.

4° Tout Etat qui devient Partie contractante au présent Protocole sans être Partie contractante à la Convention, est considéré comme Partie à la Convention telle qu'amendée par le présent Protocole, et ce, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole pour cet Etat.

Art. 6

1° Le présent Protocole entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant la date à laquelle deux tiers des Etats qui sont Parties contractantes à la Convention à la date à laquelle le présent Protocole est ouvert à la signature l'ont signé sans réserve de ratification, acceptation ou approbation, ou l'ont ratifié, accepté, approuvé ou y ont adhéré.

2° En ce qui concerne tout Etat qui devient Partie contractante au présent Protocole après la date de son entrée en vigueur de la manière décrite aux paragraphes 1 et 2 de l'article 5 ci-dessus, le Protocole entre en vigueur à la date de sa signature sans réserve de ratification, acceptation ou approbation, ou de sa ratification, acceptation, approbation ou adhésion.

3° En ce qui concerne tout Etat qui devient Partie contractante au présent Protocole de la manière décrite aux paragraphes 1 et 2 de l'Article 5 ci-dessus pendant la période allant de l'ouverture du présent Protocole à la signature à son entrée en vigueur, le présent Protocole entre en vigueur à la date déterminée par le paragraphe (1) ci-dessus.

Art. 7

1° Le texte original du présent Protocole en langue anglaise et française, chacune de ces versions étant également authentique, sera déposé auprès du Dépositaire qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats, qui l'auront signé ou qui auront déposé un instrument d'adhésion.

2° Le Dépositaire informera dès que possible toutes les Parties contractantes à la Convention et tous les Etats qui ont signé et ont accédé au présent Protocole :

- a) des signatures du présent Protocole;
- b) du dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole;

Art. 3

De herziene tekst van de oorspronkelijke Franse versie van de Overeenkomst wordt weergegeven in de bijlage bij dit Protocol.

Art. 4

Dit Protocol staat open voor ondertekening op de zetel van de Unesco te Parijs vanaf 3 december 1982.

Art. 5

1° Elke Staat, bedoeld in artikel 9, tweede lid, van de Overeenkomst, kan Partij bij dit Protocol worden door :

- a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c) toetreding.

2° Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door neerlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bij de Directeur-generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (hierna te noemen : « de Depositaris »).

3° Elke Staat die Partij bij de Overeenkomst wordt na de inwerking-treding van dit Protocol, wordt, indien op het tijdstip van ondertekening of van de neerlegging van de in artikel 9 van de Overeenkomst bedoelde akte geen mededeling van het tegengestelde wordt gedaan, geacht partij te zijn bij de Overeenkomst, zoals deze door dit Protocol is gewijzigd.

4° Elke Staat die Partij bij dit Protocol wordt zonder Partij bij de Overeenkomst te zijn, wordt geacht Partij te zijn bij de Overeenkomst, zoals deze door dit Protocol is gewijzigd, met ingang van de datum waarop dit Protocol voor deze Staat in werking treedt.

Art. 6

1° Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand, volgend op de maand waarop tweederde van de Staten die Partij bij de Overeenkomst zijn op de datum waarop dit Protocol wordt opgesteld voor ondertekening, dit heeft ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of dit heeft bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of daartoe is toetreden.

2° Met betrekking tot elke Staat die Partij bij dit Protocol wordt op de in het eerste en tweede lid van artikel 5 beschreven wijze na de datum van inwerking-treding ervan, treedt dit Protocol in werking op de datum van de ondertekening daarvan zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of van de bekrachtiging, de aanvaarding of de goedkeuring daarvan of de toetreding daartoe.

3° Met betrekking tot elke Staat die Partij bij dit Protocol wordt op de in het eerste en tweede lid van artikel 5 beschreven wijze gedurende het tijdvak tussen de datum waarop dit Protocol wordt opgesteld voor ondertekening, en de datum van inwerking-treding daarvan, treedt dit Protocol in werking op de in het eerste lid bepaalde datum.

Art. 7

1° De oorspronkelijke tekst van dit Protocol, in de Engelse en de Franse taal, waarbij beide versies gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd bij de Depositaris. De Depositaris zendt gewaarmerkte afschriften van elk van deze teksten toe aan alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of een akte van toetreding daartoe hebben neergelegd.

2° De Depositaris geeft alle Partijen bij de Overeenkomst en alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of daartoe zijn toetreden, zo snel mogelijk kennis van :

- a) ondertekeningen van dit Protocol;
- b) neerleggingen van akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Protocol;

c) du dépôt d'instruments d'adhésion au présent Protocole;

d) de la dépôt d'entrée en vigueur du présent Protocole.

3° Lorsque le présent Protocole entrera en vigueur, le Dépositaire procédera à son enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies, en conformité avec l'Article 102 de la Charte.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 3 décembre 1982.

Amendements à la Convention
Adoptés par la conférence extraordinaire

Article 6

1° Le texte actuel du paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« Il est institué une Conférence des Parties contractantes pour examiner et promouvoir la mise en application de la présente Convention. Le bureau dont il est fait mention au paragraphe 1 de l'article 8 convoque des sessions ordinaires de la Conférence à des intervalles de trois ans au plus, à moins que la Conférence n'en décide autrement, et des sessions extraordinaires lorsque la demande écrite en est faite par au moins un tiers des Parties contractantes. La Conférence des Parties contractantes détermine, à chacune de ses sessions ordinaires, la date et le lieu de sa prochaine session ordinaire. »

2. La phrase qui ouvre le paragraphe 2 est formulée de la façon suivante :

« La Conférence des Parties contractantes aura compétence : »

3° Un alinéa supplémentaire figure à la fin du paragraphe 2, formulé de la façon suivante :

« (f) adopter d'autres recommandations ou résolutions en vue de promouvoir le fonctionnement de la présente convention. »

4° Un paragraphe 4 est ajouté, formulé comme suit :

« La Conférence des Parties contractantes adopte un règlement intérieur à chacune de ses sessions. »

5° Un paragraphe 5 et un paragraphe 6 sont ajoutés, formulés comme suit :

Paragraphe 5 : « La Conférence des parties contractantes établit et examine régulièrement le règlement financier de la présente Convention. A chacune de ses sessions ordinaires, elle adopte le budget pour l'exercice suivant à une majorité des deux tiers des Parties contractantes présentes et votantes. »

Paragraphe 6 : « Chaque Partie contractante contribue à ce budget selon un barème de contributions adopté à l'unanimité des Parties contractantes présentes et votantes à une session ordinaire de la Conférence des Parties contractantes. »

Article 7

Le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« Chacune des Parties contractantes représentées à une Conférence dispose d'une voix, les recommandations, résolutions et décisions étant adoptées à la majorité simple des Parties contractantes présentes et votantes, à moins que la présente Convention ne prévoise d'autres dispositions. »

c) neerleggingen van akten van toetreding tot dit Protocol;

d) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

3° Wanneer dit Protocol in werking is getreden, zal de Depositaris het doen registreren bij het Secretariaat van de Verenigde Naties overeenkomstig artikel 102 van het Handvest.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs, op 3 december 1982.

(Vertaling)

Amendementen op de overeenkomst die werden goedgekeurd
door de buitengewone conferentie

Artikel 6

1° De huidige tekst van paragraaf 1 wordt vervangen door volgende tekst :

« Er wordt een Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen opgericht om het in toepassing brengen van deze Overeenkomst te onderzoeken en te bevorderen. Het bureau waarvan sprake is in paragraaf 1 van artikel 8 roept gewone zittingen van de Conferentie bijeen met tussenperiodes van ten hoogste drie jaar, tenzij de Conferentie er anders over beslist, en buitengewone zittingen wanneer een schriftelijke vraag hieromtrent door ten minste een derde van de Overeenkomstsluitende Partijen wordt ingediend. De Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen bepaalt, bij elk van haar gewone zittingen, de datum en de plaats van haar volgende gewone zitting. »

2° De zin bij het begin van paragraaf 2 wordt als volgt geformuleerd :

« De Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen is bevoegd voor : »

3° Een bijkomend lid wordt gevoegd bij het einde van paragraaf 2 en als volgt geformuleerd :

« (f) andere aanbevelingen of resoluties goed te keuren ten einde van de werking van deze Overeenkomst te bevorderen. »

4° Er wordt een paragraaf 4 toegevoegd die luidt als volgt :

« De Conferentie van de Overeenkomstsluitende Partijen keurt een huishoudelijk reglement goed bij elk van haar zittingen. »

5° Er worden een paragraaf 5 en een paragraaf 6 toegevoegd, die luiden als volgt :

Paragraaf 5 : « De Conferentie van Overeenkomstsluitende Partijen maakt regelmatig het financieel reglement van deze Overeenkomst op en onderzoekt het. Bij elk van haar gewone zittingen keurt zij de begroting goed voor de volgende periode met een meerderheid van tweederden van de Overeenkomstsluitende Partijen die aanwezig zijn en medestemmen. »

Paragraaf 6 : « Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt tot deze begroting bij volgens een barema van bijdragen dat is goedgekeurd bij eenparigheid door de Overeenkomstsluitende Partijen die aanwezig zijn en medestemmen bij een gewone zitting van de Conferentie van Overeenkomstsluitende Partijen. »

Artikel 7

Paragraaf 2 wordt vervangen door volgend tekst :

« Elk der Overeenkomstsluitende Partijen vertegenwoordigd op een Conferentie beschikt over één stem en de aanbevelingen, resoluties en beslissingen worden goedgekeurd bij gewone meerderheid der Overeenkomstsluitende Partijen die aanwezig zijn en medestemmen, tenzij de huidige Overeenkomst andere schikkingen voorziet. »

Liste des Etats liés

Etats	Date de la signature définitive (S), succession (d) ou du dépôt de l'instrument d'acceptation (a), d'approbation (A), et de ratification (R)		Date de l'entrée en vigueur
Afrique du Sud	26 mai 1983	(S)	1 octobre 1986
Allemagne	13 janvier 1983	(S)	1 ^{er} octobre 1986
Australie	12 août 1983	(a)	1 ^{er} octobre 1986
Autriche	18 décembre 1992	(A)	18 décembre 1992
Belgique	28 octobre 1998	(a)	28 octobre 1998
Bulgarie	27 février 1986	(S)	1 ^{er} octobre 1986
Canada	2 juin 1983	(S)	1 ^{er} octobre 1986
Chili	14 février 1985	(R)	1 ^{er} octobre 1986
Danemark	3 décembre 1982	(S)	1 ^{er} octobre 1986
Egypte	9 septembre 1988	(a)	9 septembre 1988
Espagne	27 mai 1987	(R)	27 mai 1987
Etats-Unis d'Amérique	18 décembre 1986	(R)	18 décembre 1986
Fédération de Russie	11 février 1992	(a)	11 février 1992
Finlande	15 mai 1984	(A)	1 ^{er} octobre 1986
France	1 ^{er} décembre 1986	(R)	1 ^{er} décembre 1986
Grèce	2 juin 1988	(a)	2 juin 1988
Guinée-Bissau	14 mai 1990	(A)	14 mai 1990
Hongrie	28 août 1986	(a)	1 ^{er} octobre 1986
Iran (Rép. Islamique d')	29 avril 1986	(a)	1 ^{er} octobre 1986
Irlande	15 novembre 1984	(R)	1 ^{er} octobre 1986
Inde	9 mars 1984	(a)	1 ^{er} octobre 1986
Islande	11 juin 1986	(S)	1 ^{er} octobre 1986
Italie	27 juillet 1987	⊗r	27 juillet 1987
Japon	26 juin 1987	(a)	26 juin 1987
Jordanie	15 mars 1984	(S)	1 ^{er} octobre 1986
Malte	30 septembre 1988	(S)	30 ^{er} septembre 1988
Maroc	3 octobre 1985	(S)	1 octobre 1986
Mauritanie	31 mai 1989	(a)	31 mai 1989
Mexique	4 juillet 1986	(a)	1 ^{er} octobre 1986
Norvège	3 décembre 1982	(S)	1 ^{er} octobre 1986
Nouvelle-Zélande	9 février 1987	(S)	9 février 1987
Pakistan	13 août 1985	(a)	1 ^{er} octobre 1986
Panama	26 novembre 1990	(a)	26 novembre 1990
Pays-Bas	12 octobre 1983	(A)	1 ^{er} octobre 1986
Pérou	30 mars 1992	(R)	30 mars 1992
Pologne	8 février 1984	(a)	1 ^{er} octobre 1986
Portugal	18 décembre 1984	(S)	1 ^{er} octobre 1986
République Tchéque	26 mars 1993	(d)	26 mars 1993
Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord	19 avril 1984	(R)	1 ^{er} octobre 1986
Senegal	15 mai 1985	(R)	1 ^{er} octobre 1986
Slovaquie	31 mars 1993	(d)	31 mars 1993
Suisse	30 mai 1984	(S)	1 ^{er} octobre 1986
Tunisie	15 mai 1987	(a)	15 mai 1987
Venezuela	23 novembre 1988	(a)	23 novembre 1988
Suède	3 mai 1984	(S)	1 ^{er} octobre 1986

Lijst met de gebonden Staten

Staten	Datum van Definitieve ondertekening (O), Statenopvolging(s) of van de neerlegging van de aanvaardings-(A), bekrachtigings- (B) of goedkeuringsoordonde (G)		Datum van inwerkingtreding
Australië	12 augustus 1983	(A)	1 oktober 1986
België	28 oktober 1998	(A)	28 oktober 1998
Bulgarije	27 februari 1986	(O)	1 oktober 1986
Canada	2 juni 1983	(O)	1 oktober 1986
Chili	14 februari 1985	(B)	1 oktober 1986
Denemarken	3 december 1982	(O)	1 oktober 1986
Duitsland	13 januari 1983	(O)	1 oktober 1986
Egypte	9 september 1988	(A)	9 september 1988
Finland	15 mei 1984	(G)	1 oktober 1986
Frankrijk	1 december 1986	(B)	1 december 1986
Griekenland	2 juni 1988	(A)	2 juni 1988
Guinee-Bissau	14 mai 1990	(A)	14 mai 1990
Hongarije	28 augustus 1986	(A)	1 oktober 1986
Ierland	15 novembre 1984	(B)	1 oktober 1986
IJsland	11 juni 1986	(O)	1 oktober 1986
Indië	9 maart 1984	(A)	1 oktober 1986
Iran (Islamitische republiek)	29 april 1986	(A)	1 oktober 1986
Italië	27 juli 1987	(B)	27 juli 1987
Japan	26 juni 1987	(A)	26 juni 1987
Jordanië	15 maart 1984	(O)	1 oktober 1986
Malta	30 september 1998	(A)	30 september 1998
Marokko	3 oktober 1985	(O)	1 oktober 1986
Mauritanië	31 mei 1989	(A)	31 mei 1989
Mexico	4 juli 1986	(A)	1 oktober 1986
Nederland	12 oktober 1983	(G)	1 oktober 1986
Nieuw-Zeeland	9 februari 1987	(O)	9 februari 1987
Noorwegen	3 december 1982	(O)	1 oktober 1986
Oostenrijk	18 december 1992	(G)	18 december 1992
Pakistan	13 augustus 1985	(A)	1 oktober 1986
Panama	26 november 1990	(A)	26 november 1990
Perou	30 maart 1992	(B)	30 maart 1992
Polen	8 februari 1984	(O)	1 oktober 1986
Portugal	18 december 1984	(O)	1 oktober 1986
Russische Federatie	11 februari 1992	(A)	11 februari 1992
Senegal	15 mei 1985	(B)	1 oktober 1986
Slovakije	31 maart 1993	(S)	31 maart 1993
Spanje	27 mei 1987	(B)	27 mei 1987
Tsjechische Republiek	26 maart 1993	(S)	26 maart 1993
Tunesië	15 mei 1987	(A)	15 mei 1987
Venezuela	23 november 1988	(A)	23 november 1988
Verenigde Staten van Amerika	18 december 1986	(B)	18 december 1986
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	19 april 1984	(R)	1 oktober 1986
Zuid-Afrika	26 mei 1983	(O)	1 oktober 1986
Zweden	3 mei 1984	(O)	1 oktober 1986
Zwitserland	30 mei 1984	(O)	1 oktober 1986

Amendements à la Convention relative aux zones humides
d'importance internationale particulièrement comme habitats oiseaux d'eau,
adoptés à Regina le 28 mai 1987

Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de l'instrument	Date d'entrée en vigueur
Afrique du Sud	14 février 1992	1 ^{er} mai 1994
Albanie	31 octobre 1995	29 février 1996
Allemagne	21 juin 1990	1 ^{er} mai 1994
Arménie	6 juillet 1993	1 ^{er} mai 1994
Autriche	18 décembre 1992	1 ^{er} mai 1994
Australie	25 juillet 1990	1 ^{er} mai 1994
Bahamas	7 février 1997	7 juin 1997
Bahrein	27 octobre 1997	27 février 1997
Bangladesh	21 mai 1992	1 ^{er} mai 1994
Belgique	28 octobre 1998	1 ^{er} février 1999
Belize	22 avril 1998	22 août 1998
Bulgarie	21 juin 1990	1 ^{er} mai 1994
Canada	8 novembre 1998	1 ^{er} mai 1994
Chili	15 septembre 1995	1 ^{er} janvier 1996
Congo	18 janvier 1996	18 mai 1996
Danemark	3 janvier 1994	1 ^{er} mai 1994
Equateur	21 février 1995	1 ^{er} juin 1995
Fédération de Russie	11 février 1992	1 ^{er} mai 1994
Finlande	27 mars 1990	1 ^{er} mai 1994
France	1 juillet 1994	1 ^{er} novembre 1994
Gambie	16 septembre 1996	16 janvier 1997
Grèce	22 mai 1992	1 ^{er} mai 1994
Hongrie	20 septembre 1990	1 ^{er} mai 1994
Indonsie	8 avril 1992	1 ^{er} mai 1994
Iran	20 juillet 1994	1 ^{er} novembre 1994
Irlande	28 août 1990	1 ^{er} mai 1994
Islande	18 juin 1993	1 ^{er} mai 1994
Israël	12 novembre 1996	12 mars 1997
Japon	2 juin 1988	1 ^{er} mai 1994
Jordanie	27 août 1993	1 ^{er} mai 1994
Lettonie	5 septembre 1995	1 ^{er} janvier 1996
Liechtenstein	6 août 1991	1 ^{er} mai 1994
Lituanie	20 août 1993	1 ^{er} mai 1994
Luxembourg	15 avril 1998	15 août 1998
Mexique	2 novembre 1992	1 ^{er} mai 1994
Monaco	20 août 1997	20 décembre 1997
Namibie	23 août 1995	23 décembre 1995
Norvège	20 janvier 1989	1 ^{er} mai 1994
Nouvelle-Zelande	7 juillet 1993	1 ^{er} mai 1994
Pakistan	20 septembre 1998	1 ^{er} mai 1994
Paraguay	7 juin 1995	7 octobre 1995
Pays-Bas	19 novembre 1991	1 ^{er} mai 1994
Pologne	19 août 1993	1 ^{er} mai 1994
Rep. De Corée	28 mars 1997	28 juillet 1997
Royaume-Uni	27 juin 1990	1 ^{er} mai 1994
Senegal	1 avril 1994	1 ^{er} août 1994
Suède	6 avril 1989	1 ^{er} mai 1994
Suisse	8 juin 1990	1 ^{er} mai 1994
Togo	4 juillet 1995	4 novembre 1995

Etats	Date du dépôt de l'instrument	Date d'entrée en vigueur
Trinidad et Tabago	21 décembre 1992	1 ^{er} mai 1994
Tunesie	26 janvier 1993	1 ^{er} mai 1994
Turquie	13 juillet 1994	13 novembre 1994

Wijzigingen van de overeenkomst inzake watergebieden
die van Internationale betekenis zijn in het bijzonder als verblijfplaats
voor watervogels, aangenomen te Regina op 28 mei 1987

Lijst met de gebonden Staten

Staten	Datum van neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde	Datum van inwerkingtreding
Albanië	31 oktober 1995	29 februari 1996
Armenië	6 juli 1993	1 mei 1994
Australië	25 juli 1990	1 mei 1994
Bahamas	7 februari 1997	7 juni 1997
Bahrein	27 oktober 1997	27 februari 1997
Bangladesh	21 mei 1992	1 mei 1994
België	28 oktober 1998	1 februari 1999
Belize	22 april 1998	22 augustus 1998
Bulgarije	21 juni 1990	1 mei 1994
Canada	8 november 1988	1 mei 1994
Chili	15 september 1995	1 januari 1996
Congo	18 januari 1996	18 mei 1996
Denemarken	3 januari 1994	1 mei 1994
Duitsland	21 juni 1990	1 mei 1994
Ecuador	21 februari 1995	1 juni 1995
Finland	27 maart 1990	1 mei 1994
Frankrijk	1 juli 1994	1 november 1994
Gambië	16 september 1996	16 januari 1997
Griekenland	22 mei 1992	1 mei 1994
Hongarije	20 september 1990	1 mei 1994
Ierland	28 augustus 1990	1 mei 1994
IJsland	18 juni 1993	1 mei 1994
Indonesië	8 april 1992	1 mei 1994
Iran	20 juli 1994	1 november 1994
IJsland	18 juni 1993	1 mei 1994
Israël	12 november 1996	12 maart 1997
Japan	2 juni 1988	1 mei 1994
Jordanië	27 augustus 1993	1 mei 1994
Korea (Rep.)	28 maart 1997	28 juli 1997
Letland	5 september 1995	1 januari 1996
Liechtenstein	6 augustus 1991	1 mei 1994
Litouwen	20 augustus 1993	1 mei 1994
Luxemburg	15 april 1998	15 augustus 1998
Mexico	2 november 1992	1 mei 1994
Monaco	20 augustus 1997	20 december 1997
Namibië	23 augustus 1995	23 december 1995
Nederland	19 november 1991	1 mei 1994
Nieuw-Zeeland	7 juli 1993	1 mei 1994
Noorwegen	20 januari 1989	1 mei 1994
Oostenrijk	18 december 1992	1 mei 1994
Pakistan	20 september 1988	1 mei 1994
Paraguay	7 juni 1995	7 oktober 1995
Polen	19 augustus 1993	1 mei 1994
Rusland (Fed.)	11 februari 1992	1 mei 1994
Senegal	1 april 1994	1 augustus 1994
Togo	4 juli 1995	4 november 1995
Trinidad en Tobago	21 december 1992	1 mei 1994
Tunesië	26 januari 1993	1 mei 1994
Turkije	13 juli 1994	13 november 1994
Verenigd Koninkrijk	27 juni 1990	1 mei 1994
Zuid-Afrika	14 februari 1992	1 mei 1994
Zweden	6 april 1989	1 mei 1994
Zwitserland	8 juni 1990	1 mei 1994